

The Poetics Of Language

Examining How Language and Culture Create Connections

Contents

01

MAIN IDEA

02

INSPIRATION

03

RESEARCH
& PROCESS

04

OUTCOMES

05

LIMITATIONS

Abstract

Language transcends mere communication. It embodies profound layers of significance, fostering connections that go beyond borders and backgrounds. The Poetics of Language demonstrates this. Exploring the languages that have always been part of my life—Arabic, Bengali, Hindi, Persian, and Urdu—my work is a platform for nurturing shared experiences with the overarching goal of emphasizing universal empathy.



Why this?

DRIVING FORCE OF MY RESEARCH

Us VS ‘Them’

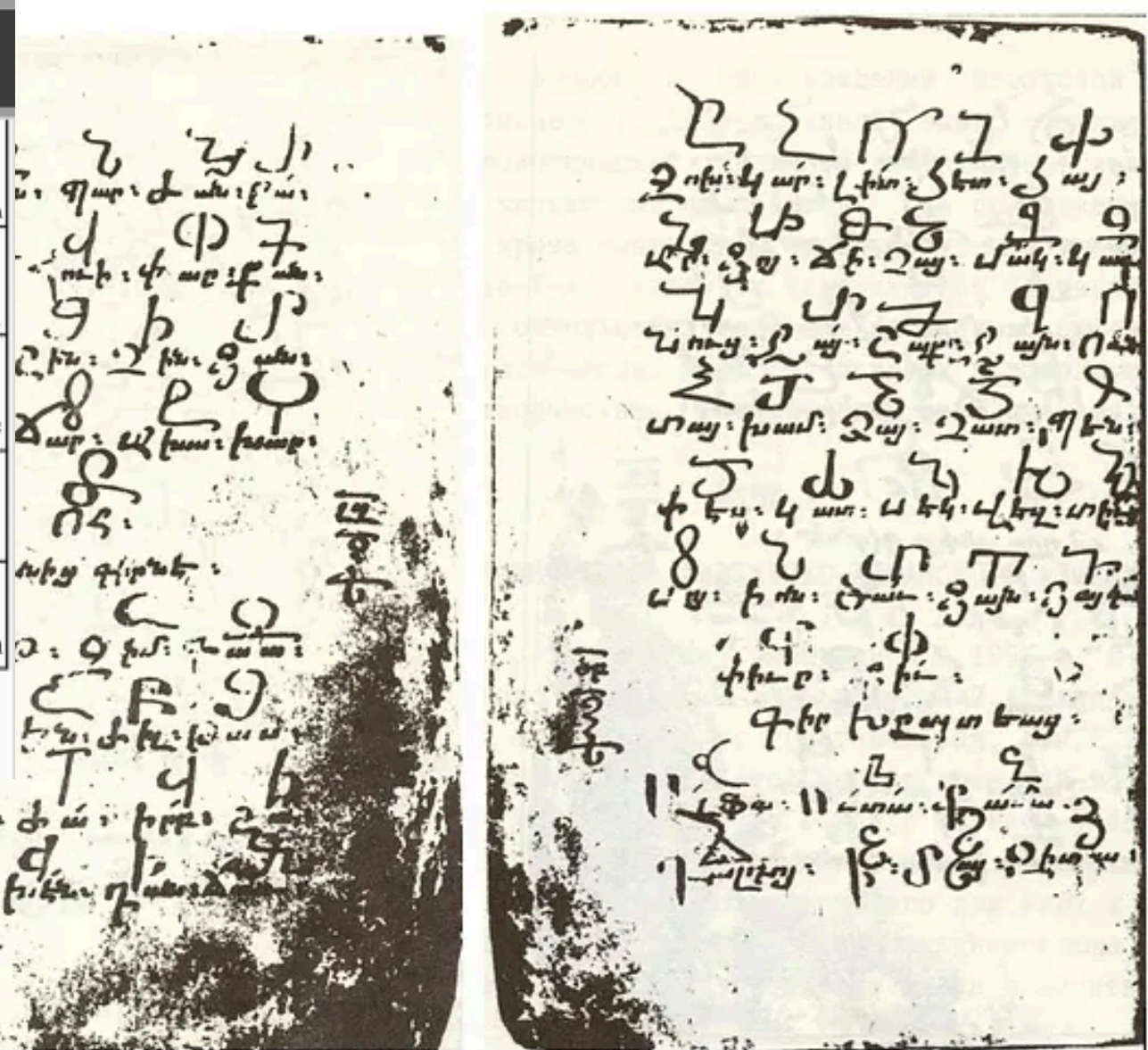
Us VS ‘Outsiders’

Us VS ‘Others’

Research & Process



Urdu					Arabic				
ا	ب	پ	ت	ث	ا	ب	ت	ث	ج
ج	چ	ح	خ	د	ح	خ	د	ذ	ر
ذ	ر	ڑ	ز	ژ	ز	س	ش	ص	ض
ش	ص	ض	ط	ظ	ط	ظ	ع	غ	ف
غ	ف	ق	ک	گ	ق	ک	ل	م	ن
م	ن	و	ه	ہ	ه	و	ی	ے	ی



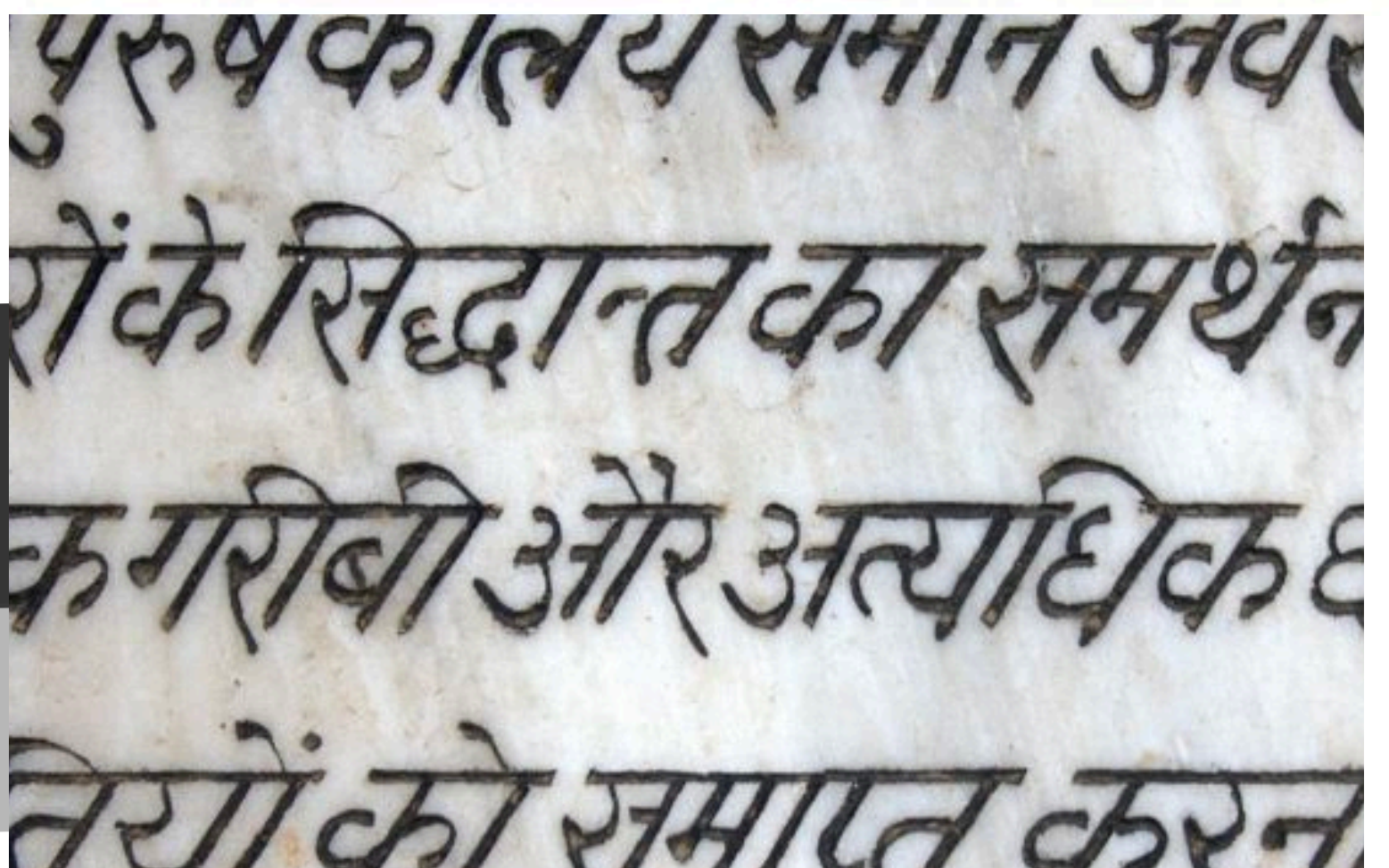
অ	আ	ই	ঈ	উ	ঊ	ঋ	এ	ঐ	ও
ক	খ	গ	ঘ	ঙ	চ	ছ	জ	ঝ	ঞ
ট	ঠ	ড	ঢ	ণ	ত	থ	দ	ধ	
ন	প	ফ	ব	ভ	ম	য	র	ল	শ
ষ	স	হ	ড়	ঢ়	য়	ৎ	ং	ঃ	৩

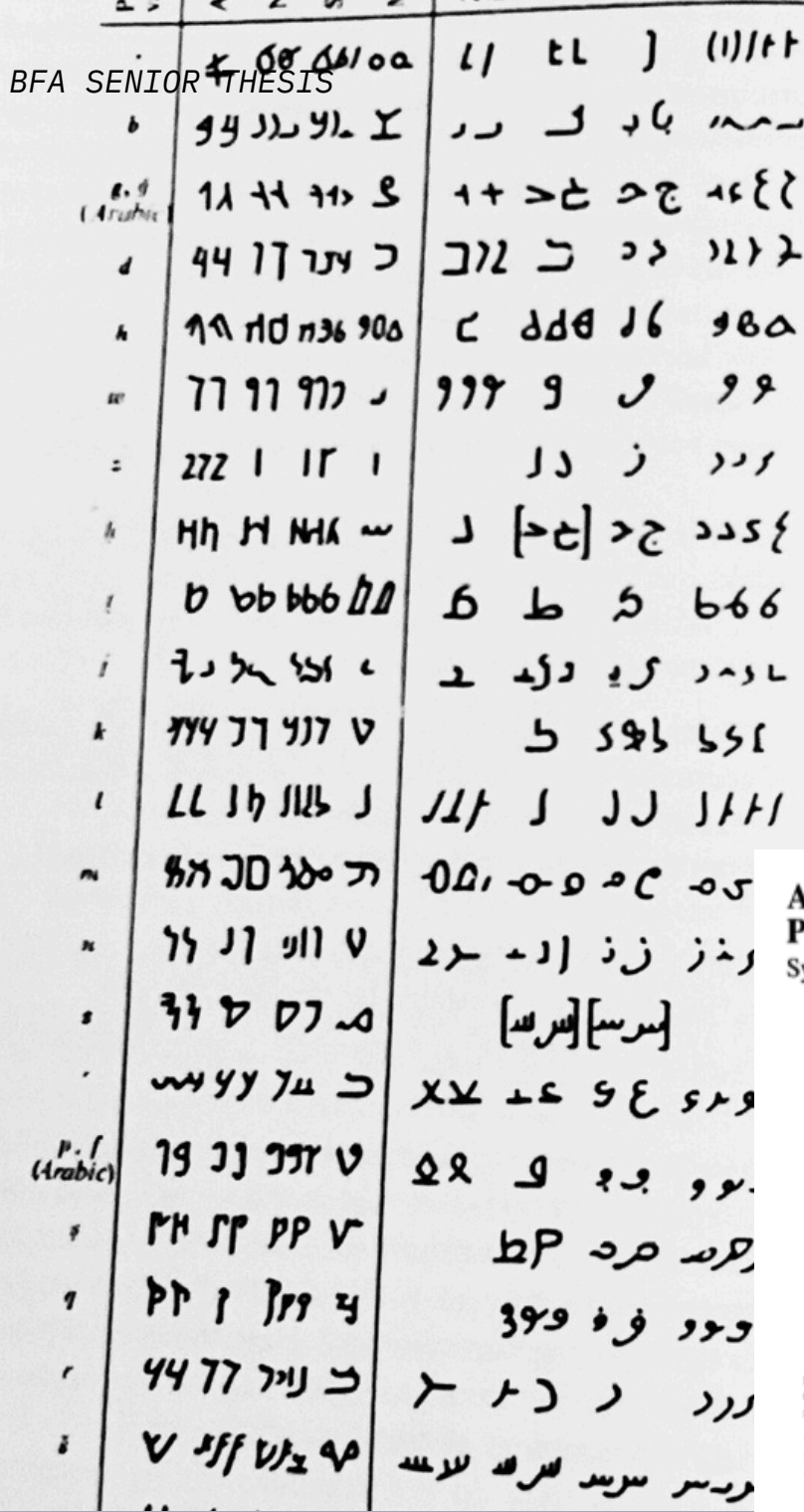
(a) Bangla

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ए	ऐ	ओ
औ	क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ
ञ	ट	ठ	ड	ढ	ण	त	थ	द	ध
न	प	फ	ब	भ	म	य	र	ल	व
श	ष	स	ह						

(b) Devanagari

- sound
- script
- meaning





অ আ ঞ ই উ এ ও
[Aw] [ā] [æ] [ī] [oo] [é] [ō]

ক খ গ ঘ ঙ
[k] [kh] [g] [gh] [ng]

চ ছ জ ঝ শ
[ch] [chh] [j] [jh] [sh]

ট ঠ ড
[t] [th] [d] [c] (tan) (Thomas) (do)

ত থ দ
[t] [th] [d] (taco) (think)

ফ ব ভ
[f] [b] [bh]

Communities of Code-Switching Connoisseurs

Multilingualism in Islamic Sermons in Bangladesh

Max Stille

EDITOR'S NOTE

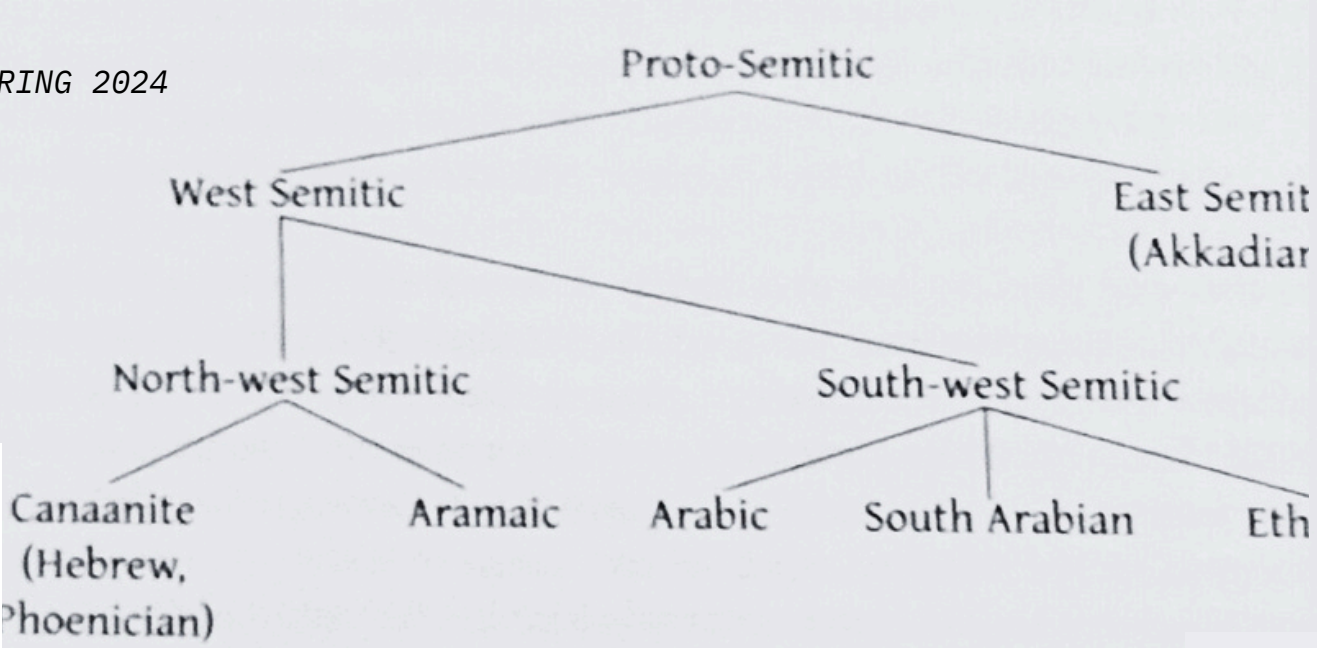
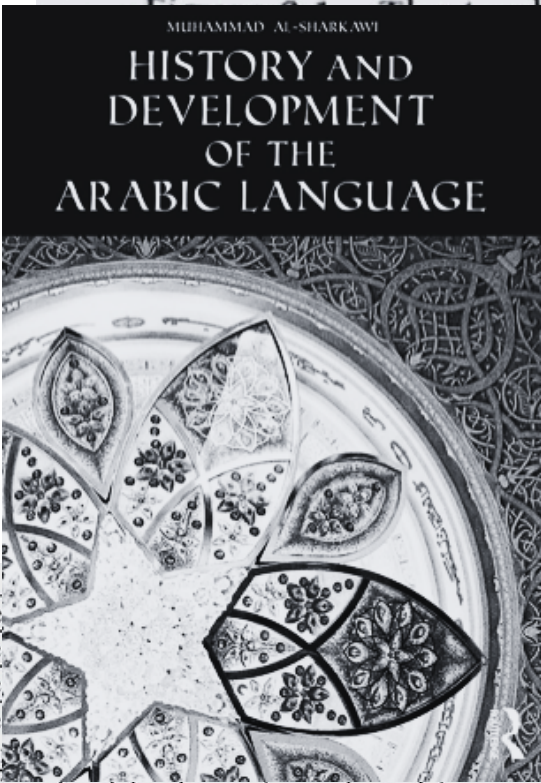
This paper received the Student Research Award by the European Association for South Asian Studies at the 2016 European Conference on South Asian Studies held in Warsaw.

This article considers the rhetoric effects of a co-presence of different linguistic codes in Islamic sermons in contemporary Bangladesh. The sermons are held in gatherings called *ma'azins*, which are typically erected on public fields after harvest in rural areas or at street corners and public grounds in cities. Inside the tents, several preachers speak one after the other. They are seated, together with guests of honor and their entourages, on a slightly elevated stage. The exclusively male audience assembles on the ground in front of the stage, which is covered with mats made out of bamboo, cotton, or rarely, on straw. The size of the audience varies a lot, from small gatherings to large mass meetings, but its members are generally involved in the performance by reciting along with the preacher, by uttering affirmative interjections, or by shedding tears. Audience presence, attention, and participation is ensured by frequent call-and-response interactions between the preacher and the audience.

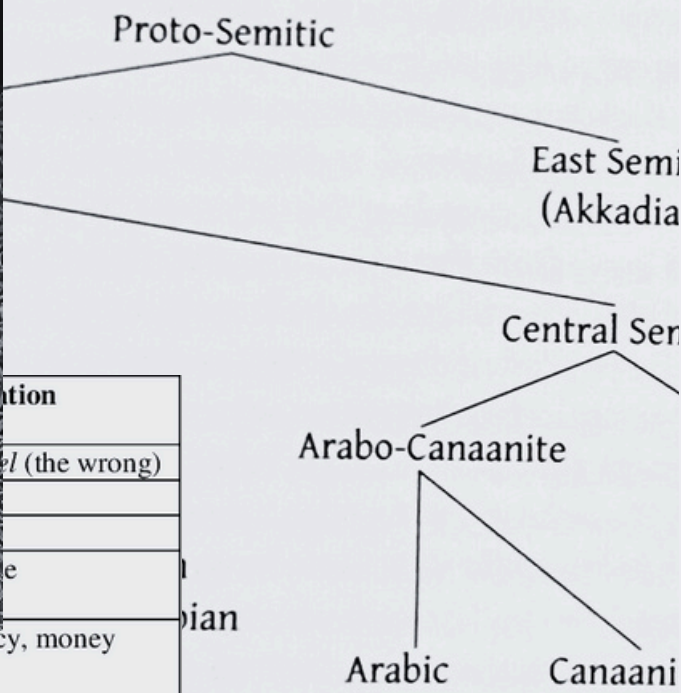
Ma'azins mostly start around sunset on any day of the week outside the rainy season, and continue until around midnight. The sermons are by no means confined to the instructions of ritual commands stressed in Friday sermons. Each sermon continues about as long as a motion picture, and preachers have the time to include all aspects of popular story-telling, such as long narratives on exemplary, but also every-day figures; citations and allusions from Islamic texts or contemporary TV series; human incidents

South Asia Multidisciplinary Academic Journal 27th Standing Article

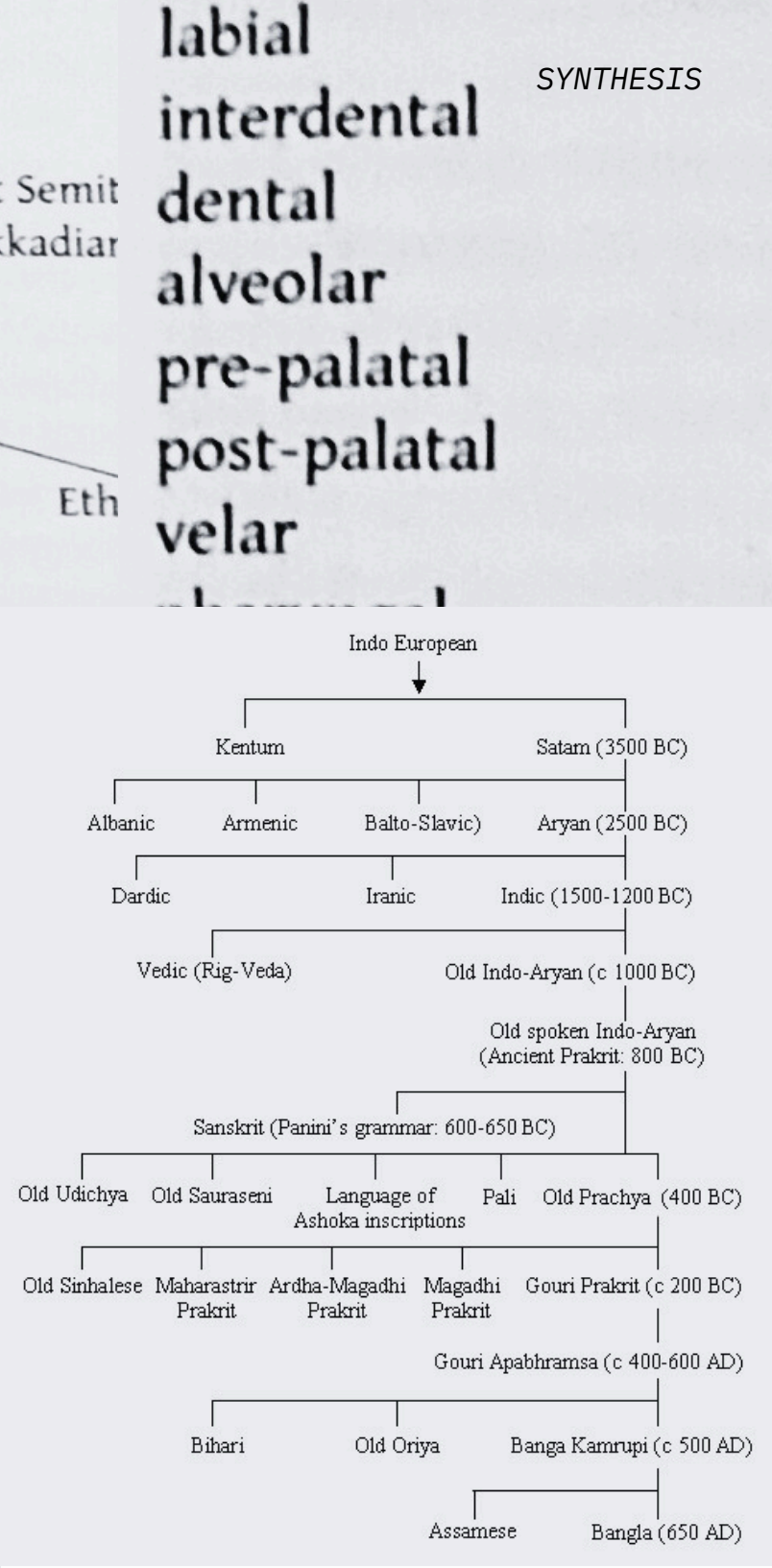
	letter		
<i>albahraj</i> ⁵	replace		al (the word)
<i>jahanam</i> ⁶	change		
<i>banafsa</i> ⁷	change		
<i>ferdaous</i> ⁸	change		e
	addition		
<i>darham</i> ⁹ (vb), <i>muderham</i> (passive participle <i>muderhem</i> (active participle)	derivative of verb by change of sound	morph. and syn	currency, money
<i>bardaj</i> ¹⁰	change of letters and adding definite article 'al'	morph. and syn	hostage
<i>hawari</i> ¹¹	replacement of a letter	morph.	disciple
<i>al-serm</i> ¹²	change of letters and adding article	morph.	leather belt
<i>al-lejam</i> ¹³	derivative of verb ' <i>aljama</i> ', ' <i>meljem</i> ' (active participle), ' <i>moljam</i> ' (passive participle); addition of ' <i>la</i> ' a definite article	morph. and syn	bridle
<i>istabraq</i> ¹⁴	change to comply with Arabic sound rules of <i>wazen</i> ' <i>fe'al</i> '	morph.	decorated clothing
<i>veetamin</i> ¹⁵	change to comply with Arabic sound rules of ' <i>wazen</i> ': ' <i>fa'eel</i> '	morph.	vitamin



Additional classification of the Semitic



Semitic languages (Hetzron 1974)



Urdu

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ڈ ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق گ گھ گج گد گز گس گش گص گض گط گظ گع گغ گف گق گگ گج گد گز گس گش گص گض گط گظ گع گغ گف گق گگ

Arabic

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ڈ ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق گ گھ گج گد گز گس گش گص گض گط گظ گع گغ گف گق گگ

Urdu

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ڈ ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق گ گھ گج گد گز گس گش گص گض گط گظ گع گغ گف گق گگ

Arabic

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ڈ ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق گ گھ گج گد گز گس گش گص گض گط گظ گع گغ گف گق گگ

War, conquest, trade, religion, need for originality/identity were often the main reasons languages merged and separated.

Large borrowing of words from Persian , Arabic to languages such as Urdu, Bengali, Swahili, Persian, Turkish, Malay, Indonesian,etc.

English words of Arabic origin		
MOCHA = المقحاة <small>المقحاة: نبات استعمله في صيد السمك في البحر وهو الذي يذوقه البحري في الماء العذب</small>	CHEMISTRY = الكيمياء NADIR = نظير ALGEBRA = الجبر ALGORITHM = خوارزمية ALKALINE = القلوي AZIMUTH = سبقت	CAVE = كهف JAR = جرة CAMEL = جمل GENIE = جن HASH / HASHISH = خشيش MUMMY = مومياء
CHEQUE = شيك TOQUE = طاقية MAGAZINE = مخزن CABLE = كبل RACKET = راحة اليد	TOBACCO = التباق ALCOHOL = الكحول GIBBERISH = جابري <small>(كلمة الجابري من جابر)</small> SAFARI = شفر	LACQUER = اللك ADOBE = الطوب AMBER = عنبير CAROB = خروب

Urdu						Arabic				
ا	ب	پ	ت	ٹ	ث	ا	ب	ت	ث	ج
ج	چ	ح	خ	د	ڈ	ح	خ	د	ذ	ر
ذ	ر	ڑ	ز	ژ	س	ز	س	ش	ص	ض
ش	ص	ض	ط	ظ	ع	ط	ظ	ع	غ	ف
غ	ف	ق	ک	گ	ل	ق	ک	ل	م	ن
م	ن	و	ه	ھ	ء		و	ی		
ی	ے						ی	و	ہ	

20

Indo-Aryan Languages

George Cardona and Silvia Luraghi

Newcastle University

The Morphology of Loanwords in Urdu: the Persian, Arabic and English Strands

OPEN ACCESS

Journal of Islamic & Religious Studies

ISSN (Online): 2519-7118

ISSN (Print): 2518-5330

www.jirs.uoah.edu.pk

JIRS, Vol.: 2, Issue: 1, Jan – June 2017,

DOI: 10.26478/JIRS.2.1.06.2017.16, PP: 43-56

اختلاف الدلالات للكلمات المشتركة بين العربية والأردية وأثره في تعليم اللغة العربية

The differences of Semantics of Common Words between Arabic and Urdu and its Impact on the teaching of the Arabic language

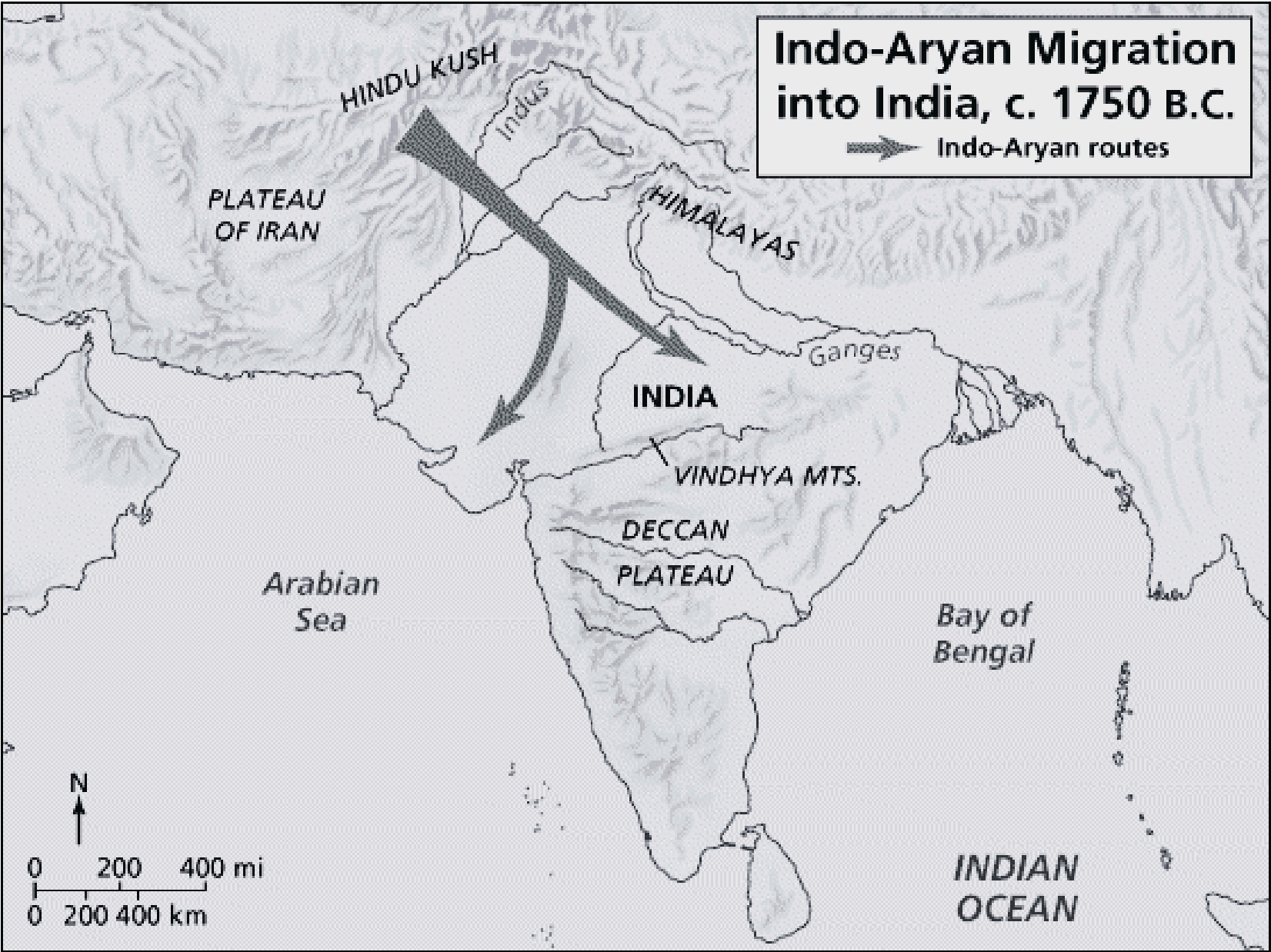
د. ظهير أحمد

كلية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية العلمية إسلام آباد. zakeer.ahmad@uiu.edu.pk

TARIQ RAHMAN

Urdu as an Islamic Language

languages, the easternmost group within Indo-European, the hundred million persons in India, Pakistan and the Himalayan region, as well as in Sri Lanka. Indo-Aryan languages throughout Europe are also of Indo-European origin, closely related to Iranian, with which it forms the Indo-Iranian group. Indo-Aryan languages share many linguistic and cultural features, including the use of the Sanskrit alphabet (derived from the Proto-Indo-European 𑀘, 𑀉, 𑀲, 𑀭, 𑀮, 𑀯, 𑀰, 𑀱, 𑀲, 𑀳, 𑀴, 𑀵, 𑀶, 𑀷, 𑀸, 𑀹, 𑀺, 𑀻, 𑀼, 𑀽, 𑀾, 𑀿, 𑁀, 𑁁, 𑁂, 𑁃, 𑁄, 𑁅, 𑁆, 𑁇, 𑁈, 𑁉, 𑁊, 𑁋, 𑁌, 𑁍, 𑁎, 𑁏, 𑁐, 𑁑, 𑁒, 𑁓, 𑁔, 𑁕, 𑁖, 𑁗, 𑁘, 𑁙, 𑁚, 𑁛, 𑁜, 𑁝, 𑁞, 𑁟, 𑁠, 𑁡, 𑁢, 𑁣, 𑁤, 𑁥, 𑁦, 𑁧, 𑁨, 𑁩, 𑁪, 𑁫, 𑁬, 𑁭, 𑁮, 𑁯, 𑁰, 𑁱, 𑁲, 𑁳, 𑁴, 𑁵, 𑁶, 𑁷, 𑁸, 𑁹, 𑁺, 𑁻, 𑁼, 𑁽, 𑁾, 𑁿, 𑂀, 𑂁, 𑂂, 𑂃, 𑂄, 𑂅, 𑂆, 𑂇, 𑂈, 𑂉, 𑂊, 𑂋, 𑂌, 𑂍, 𑂎, 𑂏, 𑂐, 𑂑, 𑂒, 𑂓, 𑂔, 𑂕, 𑂖, 𑂗, 𑂘, 𑂙, 𑂚, 𑂛, 𑂜, 𑂝, 𑂞, 𑂟, 𑂠, 𑂡, 𑂢, 𑂣, 𑂤, 𑂥, 𑂦, 𑂧, 𑂨, 𑂩, 𑂪, 𑂫, 𑂬, 𑂭, 𑂮, 𑂯, 𑂰, 𑂱, 𑂲, 𑂳, 𑂴, 𑂵, 𑂶, 𑂷, 𑂸, 𑂹, 𑂺, 𑂻, 𑂼, 𑂽, 𑂾, 𑂿, 𑃀, 𑃁, 𑃂, 𑃃, 𑃄, 𑃅, 𑃆, 𑃇, 𑃈, 𑃉, 𑃊, 𑃋, 𑃌, 𑃍, 𑃎, 𑃏, 𑃐, 𑃑, 𑃒, 𑃓, 𑃔, 𑃕, 𑃖, 𑃗, 𑃘, 𑃙, 𑃚, 𑃛, 𑃜, 𑃝, 𑃞, 𑃟, 𑃠, 𑃡, 𑃢, 𑃣, 𑃤, 𑃥, 𑃦, 𑃧, 𑃨, 𑃩, 𑃪, 𑃫, 𑃬, 𑃭, 𑃮, 𑃯, 𑃰, 𑃱, 𑃲, 𑃳, 𑃴, 𑃵, 𑃶, 𑃷, 𑃸, 𑃹, 𑃺, 𑃻, 𑃼, 𑃽, 𑃾, 𑃿, 𑄀, 𑄁, 𑄂, 𑄃, 𑄄, 𑄅, 𑄆, 𑄇, 𑄈, 𑄉, 𑄊, 𑄋, 𑄌, 𑄍, 𑄎, 𑄏, 𑄐, 𑄑, 𑄒, 𑄓, 𑄔, 𑄕, 𑄖, 𑄗, 𑄘, 𑄙, 𑄚, 𑄛, 𑄜, 𑄝, 𑄞, 𑄟, 𑄠, 𑄡, 𑄢, 𑄣, 𑄤, 𑄥, 𑄦, 𑄧, 𑄨, 𑄩, 𑄪, 𑄫, 𑄬, 𑄭, 𑄮, 𑄯, 𑄰, 𑄱, 𑄲, 𑄳, 𑄴, 𑄵, 𑄶, 𑄷, 𑄸, 𑄹, 𑄺, 𑄻, 𑄼, 𑄽, 𑄾, 𑄿, 𑅀, 𑅁, 𑅂, 𑅃, 𑅄, 𑅅, 𑅆, 𑅇, 𑅈, 𑅉, 𑅊, 𑅋, 𑅌, 𑅍, 𑅎, 𑅏, 𑅐, 𑅑, 𑅒, 𑅓, 𑅔, 𑅕, 𑅖, 𑅗, 𑅘, 𑅙, 𑅚, 𑅛, 𑅜, 𑅝, 𑅞, 𑅟, 𑅠, 𑅡, 𑅢, 𑅣, 𑅤, 𑅥, 𑅦, 𑅧, 𑅨, 𑅩, 𑅪, 𑅫, 𑅬, 𑅭, 𑅮, 𑅯, 𑅰, 𑅱, 𑅲, 𑅳, 𑅴, 𑅵, 𑅶, 𑅷, 𑅸, 𑅹, 𑅺, 𑅻, 𑅼, 𑅽, 𑅾, 𑅿, 𑆀, 𑆁, 𑆂, 𑆃, 𑆄, 𑆅, 𑆆, 𑆇, 𑆈, 𑆉, 𑆊, 𑆋, 𑆌, 𑆍, 𑆎, 𑆏, 𑆐, 𑆑, 𑆒, 𑆓, 𑆔, 𑆕, 𑆖, 𑆗, 𑆘, 𑆙, 𑆚, 𑆛, 𑆜, 𑆝, 𑆞, 𑆟, 𑆠, 𑆡, 𑆢, 𑆣, 𑆤, 𑆥, 𑆦, 𑆧, 𑆨, 𑆩, 𑆪, 𑆫, 𑆬, 𑆭, 𑆮, 𑆯, 𑆰, 𑆱, 𑆲, 𑆳, 𑆴, 𑆵, 𑆶, 𑆷, 𑆸, 𑆹, 𑆺, 𑆻, 𑆼, 𑆽, 𑆾, 𑆿, 𑇀, 𑇁, 𑇂, 𑇃, 𑇄, 𑇅, 𑇆, 𑇇, 𑇈, 𑇉, 𑇊, 𑇋, 𑇌, 𑇍, 𑇎, 𑇏, 𑇐, 𑇑, 𑇒, 𑇓, 𑇔, 𑇕, 𑇖, 𑇗, 𑇘, 𑇙, 𑇚, 𑇛, 𑇜, 𑇝, 𑇞, 𑇟, 𑇠, 𑇡, 𑇢, 𑇣, 𑇤, 𑇥, 𑇦, 𑇧, 𑇨, 𑇩, 𑇪, 𑇫, 𑇬, 𑇭, 𑇮, 𑇯, 𑇰, 𑇱, 𑇲, 𑇳, 𑇴, 𑇵, 𑇶, 𑇷, 𑇸, 𑇹, 𑇺, 𑇻, 𑇼, 𑇽, 𑇾, 𑇿, 𑈀, 𑈁, 𑈂, 𑈃, 𑈄, 𑈅, 𑈆, 𑈇, 𑈈, 𑈉, 𑈊, 𑈋, 𑈌, 𑈍, 𑈎, 𑈏, 𑈐, 𑈑, 𑈒, 𑈓, 𑈔, 𑈕, 𑈖, 𑈗, 𑈘, 𑈙, 𑈚, 𑈛, 𑈜, 𑈝, 𑈞, 𑈟, 𑈠, 𑈡, 𑈢, 𑈣, 𑈤, 𑈥, 𑈦, 𑈧, 𑈨, 𑈩, 𑈪, 𑈫, 𑈬, 𑈭, 𑈮, 𑈯, 𑈰, 𑈱, 𑈲, 𑈳, 𑈴, 𑈵, 𑈶, 𑈷, 𑈸, 𑈹, 𑈺, 𑈻, 𑈼, 𑈽, 𑈾, 𑈿, 𑉀, 𑉁, 𑉂, 𑉃, 𑉄, 𑉅, 𑉆, 𑉇, 𑉈, 𑉉, 𑉊, 𑉋, 𑉌, 𑉍, 𑉎, 𑉏, 𑉐, 𑉑, 𑉒, 𑉓, 𑉔, 𑉕, 𑉖, 𑉗, 𑉘, 𑉙, 𑉚, 𑉛, 𑉜, 𑉝, 𑉞, 𑉟, 𑉠, 𑉡, 𑉢, 𑉣, 𑉤, 𑉥, 𑉦, 𑉧, 𑉨, 𑉩, 𑉪, 𑉫, 𑉬, 𑉭, 𑉮, 𑉯, 𑉰, 𑉱, 𑉲, 𑉳, 𑉴, 𑉵, 𑉶, 𑉷, 𑉸, 𑉹, 𑉺, 𑉻, 𑉼, 𑉽, 𑉾, 𑉿, 𑊀, 𑊁, 𑊂, 𑊃, 𑊄, 𑊅, 𑊆, 𑊇, 𑊈, 𑊉, 𑊊, 𑊋, 𑊌, 𑊍, 𑊎, 𑊏, 𑊐, 𑊑, 𑊒, 𑊓, 𑊔, 𑊕, 𑊖, 𑊗, 𑊘, 𑊙, 𑊚, 𑊛, 𑊜, 𑊝, 𑊞, 𑊟, 𑊠, 𑊡, 𑊢, 𑊣, 𑊤, 𑊥, 𑊦, 𑊧, 𑊨, 𑊩, 𑊪, 𑊫, 𑊬, 𑊭, 𑊮, 𑊯, 𑊰, 𑊱, 𑊲, 𑊳, 𑊴, 𑊵, 𑊶, 𑊷, 𑊸, 𑊹, 𑊺, 𑊻, 𑊼, 𑊽, 𑊾, 𑊿, 𑋀, 𑋁, 𑋂, 𑋃, 𑋄, 𑋅, 𑋆, 𑋇, 𑋈, 𑋉, 𑋊, 𑋋, 𑋌, 𑋍, 𑋎, 𑋏, 𑋐, 𑋑, 𑋒, 𑋓, 𑋔, 𑋕, 𑋖, 𑋗, 𑋘, 𑋙, 𑋚, 𑋛, 𑋜, 𑋝, 𑋞, 𑋟, 𑋠, 𑋡, 𑋢, 𑋣, 𑋤, 𑋥, 𑋦, 𑋧, 𑋨, 𑋩, 𑋪, 𑋫, 𑋬, 𑋭, 𑋮, 𑋯, 𑋰, 𑋱, 𑋲, 𑋳, 𑋴, 𑋵, 𑋶, 𑋷, 𑋸, 𑋹, 𑋺, 𑋻, 𑋼, 𑋽, 𑋾, 𑋿, 𑌀, 𑌁, 𑌂, 𑌃, 𑌄, 𑌅, 𑌆, 𑌇, 𑌈, 𑌉, 𑌊, 𑌋, 𑌌, 𑌍, 𑌎, 𑌏, 𑌐, 𑌑, 𑌒, 𑌓, 𑌔, 𑌕, 𑌖, 𑌗, 𑌘, 𑌙, 𑌚, 𑌛, 𑌜, 𑌝, 𑌞, 𑌟, 𑌠, 𑌡, 𑌢, 𑌣, 𑌤, 𑌥, 𑌦, 𑌧, 𑌨, 𑌩, 𑌪, 𑌫, 𑌬, 𑌭, 𑌮, 𑌯, 𑌰, 𑌱, 𑌲, 𑌳, 𑌴, 𑌵, 𑌶, 𑌷, 𑌸, 𑌹, 𑌺, 𑌻, 𑌼, 𑌽, 𑌾, 𑌿, 𑍀, 𑍁, 𑍂, 𑍃, 𑍄, 𑍅, 𑍆, 𑍇, 𑍈, 𑍉, 𑍊, 𑍋, 𑍌, 𑍍, 𑍎, 𑍏, 𑍐, 𑍑, 𑍒, 𑍓, 𑍔, 𑍕, 𑍖, 𑍗, 𑍘, 𑍙, 𑍚, 𑍛, 𑍜, 𑍝, 𑍞, 𑍟, 𑍠, 𑍡, 𑍢, 𑍣, 𑍤, 𑍥, 𑍦, 𑍧, 𑍨, 𑍩, 𑍪, 𑍫, 𑍬, 𑍭, 𑍮, 𑍯, 𑍰, 𑍱, 𑍲, 𑍳, 𑍴, 𑍵, 𑍶, 𑍷, 𑍸, 𑍹, 𑍺, 𑍻, 𑍼, 𑍽, 𑍾, 𑍿, 𑎀, 𑎁, 𑎂, 𑎃, 𑎄, 𑎅, 𑎆, 𑎇, 𑎈, 𑎉, 𑎊, 𑎋, 𑎌, 𑎍, 𑎎, 𑎏, 𑎐, 𑎑, 𑎒, 𑎓, 𑎔, 𑎕, 𑎖, 𑎗, 𑎘, 𑎙, 𑎚, 𑎛, 𑎜, 𑎝, 𑎞, 𑎟, 𑎠, 𑎡, 𑎢, 𑎣, 𑎤, 𑎥, 𑎦, 𑎧, 𑎨, 𑎩, 𑎪, 𑎫, 𑎬, 𑎭, 𑎮, 𑎯, 𑎰, 𑎱, 𑎲, 𑎳, 𑎴, 𑎵, 𑎶, 𑎷, 𑎸, 𑎹, 𑎺, 𑎻, 𑎼, 𑎽, 𑎾, 𑎿, 𑏀, 𑏁, 𑏂, 𑏃, 𑏄, 𑏅, 𑏆, 𑏇, 𑏈, 𑏉, 𑏊, 𑏋, 𑏌, 𑏍, 𑏎, 𑏏, 𑏐, 𑏑, 𑏒, 𑏓, 𑏔, 𑏕, 𑏖, 𑏗, 𑏘, 𑏙, 𑏚, 𑏛, 𑏜, 𑏝, 𑏞, 𑏟, 𑏠, 𑏡, 𑏢, 𑏣, 𑏤, 𑏥, 𑏦, 𑏧, 𑏨, 𑏩, 𑏪, 𑏫, 𑏬, 𑏭, 𑏮, 𑏯, 𑏰, 𑏱, 𑏲, 𑏳, 𑏴, 𑏵, 𑏶, 𑏷, 𑏸, 𑏹, 𑏺, 𑏻, 𑏼, 𑏽, 𑏾, 𑏿, 𑐀, 𑐁, 𑐂, 𑐃, 𑐄, 𑐅, 𑐆, 𑐇, 𑐈, 𑐉, 𑐊, 𑐋, 𑐌, 𑐍, 𑐎, 𑐏, 𑐐, 𑐑, 𑐒, 𑐓, 𑐔, 𑐕, 𑐖, 𑐗, 𑐘, 𑐙, 𑐚, 𑐛, 𑐜, 𑐝, 𑐞, 𑐟, 𑐠, 𑐡, 𑐢, 𑐣, 𑐤, 𑐥, 𑐦, 𑐧, 𑐨, 𑐩, 𑐪, 𑐫, 𑐬, 𑐭, 𑐮, 𑐯, 𑐰, 𑐱, 𑐲, 𑐳, 𑐴, 𑐵, 𑐶, 𑐷, 𑐸, 𑐹, 𑐺, 𑐻, 𑐼, 𑐽, 𑐾, 𑐿, 𑑀, 𑑁, 𑑂, 𑑃, 𑑄, 𑑅, 𑑆, 𑑇, 𑑈, 𑑉, 𑑊, 𑑋, 𑑌, 𑑍, 𑑎, 𑑏, 𑑐, 𑑑, 𑑒, 𑑓, 𑑔, 𑑕, 𑑖, 𑑗, 𑑘, 𑑙, 𑑚, 𑑛, 𑑜, 𑑝, 𑑞, 𑑟, 𑑠, 𑑡, 𑑢, 𑑣, 𑑤, 𑑥, 𑑦, 𑑧, 𑑨, 𑑩, 𑑪, 𑑫, 𑑬, 𑑭, 𑑮, 𑑯, 𑑰, 𑑱, 𑑲, 𑑳, 𑑴, 𑑵, 𑑶, 𑑷, 𑑸, 𑑹, 𑑺, 𑑻, 𑑼, 𑑽, 𑑾, 𑑿, 𑒀, 𑒁, 𑒂, 𑒃, 𑒄, 𑒅, 𑒆, 𑒇, 𑒈, 𑒉, 𑒊, 𑒋, 𑒌, 𑒍, 𑒎, 𑒏, 𑒐, 𑒑, 𑒒, 𑒓, 𑒔, 𑒕, 𑒖, 𑒗, 𑒘, 𑒙, 𑒚, 𑒛, 𑒜, 𑒝, 𑒞, 𑒟, 𑒠, 𑒡, 𑒢, 𑒣, 𑒤, 𑒥, 𑒦, 𑒧, 𑒨, 𑒩, 𑒪, 𑒫, 𑒬, 𑒭, 𑒮, 𑒯, 𑒰, 𑒱, 𑒲, 𑒳, 𑒴, 𑒵, 𑒶, 𑒷, 𑒸, 𑒹, 𑒺, 𑒻, 𑒼, 𑒽, 𑒾, 𑒿, 𑓀, 𑓁, 𑓂, 𑓃, 𑓄, 𑓅, 𑓆, 𑓇, 𑓈, 𑓉, 𑓊, 𑓋, 𑓌, 𑓍, 𑓎, 𑓏, 𑓐, 𑓑, 𑓒, 𑓓, 𑓔, 𑓕, 𑓖, 𑓗, 𑓘, 𑓙, 𑓚, 𑓛, 𑓜, 𑓝, 𑓞, 𑓟, 𑓠, 𑓡, 𑓢, 𑓣, 𑓤, 𑓥, 𑓦, 𑓧, 𑓨, 𑓩, 𑓪, 𑓫, 𑓬, 𑓭, 𑓮, 𑓯, 𑓰, 𑓱, 𑓲, 𑓳, 𑓴, 𑓵, 𑓶, 𑓷, 𑓸, 𑓹, 𑓺, 𑓻, 𑓼, 𑓽, 𑓾, 𑓿, 𑔀, 𑔁, 𑔂, 𑔃, 𑔄, 𑔅, 𑔆, 𑔇, 𑔈, 𑔉, 𑔊, 𑔋, 𑔌, 𑔍, 𑔎, 𑔏, 𑔐, 𑔑, 𑔒, 𑔓, 𑔔, 𑔕, 𑔖, 𑔗, 𑔘, 𑔙, 𑔚, 𑔛, 𑔜, 𑔝, 𑔞, 𑔟, 𑔠, 𑔡, 𑔢, 𑔣, 𑔤, 𑔥, 𑔦, 𑔧, 𑔨, 𑔩, 𑔪, 𑔫, 𑔬, 𑔭, 𑔮, 𑔯, 𑔰, 𑔱, 𑔲, 𑔳, 𑔴, 𑔵, 𑔶, 𑔷, 𑔸, 𑔹, 𑔺, 𑔻, 𑔼, 𑔽, 𑔾, 𑔿, 𑕀, 𑕁, 𑕂, 𑕃, 𑕄, 𑕅, 𑕆, 𑕇, 𑕈, 𑕉, 𑕊, 𑕋, 𑕌, 𑕍, 𑕎, 𑕏, 𑕐, 𑕑, 𑕒, 𑕓, 𑕔, 𑕕, 𑕖, 𑕗, 𑕘, 𑕙, 𑕚, 𑕛, 𑕜, 𑕝, 𑕞, 𑕟, 𑕠, 𑕡, 𑕢, 𑕣, 𑕤, 𑕥, 𑕦, 𑕧, 𑕨, 𑕩, 𑕪, 𑕫, 𑕬, 𑕭, 𑕮, 𑕯, 𑕰, 𑕱, 𑕲, 𑕳, 𑕴, 𑕵, 𑕶, 𑕷, 𑕸, 𑕹, 𑕺, 𑕻, 𑕼, 𑕽, 𑕾, 𑕿, 𑖀, 𑖁, 𑖂, 𑖃, 𑖄, 𑖅, 𑖆, 𑖇, 𑖈, 𑖉, 𑖊, 𑖋, 𑖌, 𑖍, 𑖎, 𑖏, 𑖐, 𑖑, 𑖒, 𑖓, 𑖔, 𑖕, 𑖖, 𑖗, 𑖘, 𑖙, 𑖚, 𑖛, 𑖜, 𑖝, 𑖞, 𑖟, 𑖠, 𑖡, 𑖢, 𑖣, 𑖤, 𑖥, 𑖦, 𑖧, 𑖨, 𑖩, 𑖪, 𑖫, 𑖬, 𑖭, 𑖮, 𑖯, 𑖰, 𑖱, 𑖲, 𑖳, 𑖴, 𑖵, 𑖶, 𑖷, 𑖸, 𑖹, 𑖺, 𑖻, 𑖼, 𑖽, 𑖾, 𑖿, 𑗀, 𑗁, 𑗂, 𑗃, 𑗄, 𑗅, 𑗆, 𑗇, 𑗈, 𑗉, 𑗊, 𑗋, 𑗌, 𑗍, 𑗎, 𑗏, 𑗐, 𑗑, 𑗒, 𑗓, 𑗔, 𑗕, 𑗖, 𑗗, 𑗘, 𑗙, 𑗚, 𑗛, 𑗜, 𑗝, 𑗞, 𑗟, 𑗠, 𑗡, 𑗢, 𑗣, 𑗤, 𑗥, 𑗦, 𑗧, 𑗨, 𑗩, 𑗪, 𑗫, 𑗬, 𑗭, 𑗮, 𑗯, 𑗰, 𑗱, 𑗲, 𑗳, 𑗴, 𑗵, 𑗶, 𑗷, 𑗸, 𑗹, 𑗺, 𑗻, 𑗼, 𑗽, 𑗾, 𑗿, 𑘀, 𑘁, 𑘂, 𑘃, 𑘄, 𑘅, 𑘆, 𑘇, 𑘈, 𑘉, 𑘊, 𑘋, 𑘌, 𑘍, 𑘎, 𑘏, 𑘐, 𑘑, 𑘒, 𑘓, 𑘔, 𑘕, 𑘖, 𑘗, 𑘘, 𑘙, 𑘚, 𑘛, 𑘜, 𑘝, 𑘞, 𑘟, 𑘠, 𑘡, 𑘢, 𑘣, 𑘤, 𑘥, 𑘦, 𑘧, 𑘨, 𑘩, 𑘪, 𑘫, 𑘬, 𑘭, 𑘮, 𑘯, 𑘰, 𑘱, 𑘲, 𑘳, 𑘴, 𑘵, 𑘶, 𑘷, 𑘸, 𑘹, 𑘺, 𑘻, 𑘼, 𑘽, 𑘾, 𑘿, 𑙀, 𑙁, 𑙂, 𑙃, 𑙄, 𑙅, 𑙆, 𑙇, 𑙈, 𑙉, 𑙊, 𑙋, 𑙌, 𑙍, 𑙎, 𑙏, 𑙐, 𑙑, 𑙒, 𑙓, 𑙔, 𑙕, 𑙖, 𑙗, 𑙘, 𑙙, 𑙚, 𑙛, 𑙜, 𑙝, 𑙞, 𑙟, 𑙠, 𑙡, 𑙢, 𑙣, 𑙤, 𑙥, 𑙦, 𑙧, 𑙨, 𑙩, 𑙪, 𑙫, 𑙬, 𑙭, 𑙮, 𑙯, 𑙰, 𑙱, 𑙲, 𑙳, 𑙴, 𑙵, 𑙶, 𑙷, 𑙸, 𑙹, 𑙺, 𑙻, 𑙼, 𑙽, 𑙾, 𑙿, 𑚀, 𑚁, 𑚂, 𑚃, 𑚄, 𑚅, 𑚆, 𑚇, 𑚈, 𑚉, 𑚊, 𑚋, 𑚌, 𑚍, 𑚎, 𑚏, 𑚐, 𑚑, 𑚒, 𑚓, 𑚔, 𑚕, 𑚖, 𑚗, 𑚘, 𑚙, 𑚚, 𑚛, 𑚜, 𑚝, 𑚞, 𑚟, 𑚠, 𑚡, 𑚢, 𑚣, 𑚤, 𑚥, 𑚦, 𑚧, 𑚨, 𑚩, 𑚪, 𑚫, 𑚬, 𑚭, 𑚮, 𑚯, 𑚰, 𑚱, 𑚲, 𑚳, 𑚴, 𑚵, 𑚶, 𑚷, 𑚸, 𑚹, 𑚺, 𑚻, 𑚼, 𑚽, 𑚾, 𑚿, 𑛀, 𑛁, 𑛂, 𑛃, 𑛄, 𑛅, 𑛆, 𑛇, 𑛈, 𑛉, 𑛊, 𑛋, 𑛌, 𑛍, 𑛎, 𑛏, 𑛐, 𑛑, 𑛒, 𑛓, 𑛔, 𑛕, 𑛖, 𑛗, 𑛘, 𑛙, 𑛚, 𑛛, 𑛜, 𑛝, 𑛞, 𑛟, 𑛠, 𑛡, 𑛢, 𑛣, 𑛤, 𑛥, 𑛦, 𑛧, 𑛨, 𑛩, 𑛪, 𑛫, 𑛬, 𑛭, 𑛮, 𑛯, 𑛰, 𑛱, 𑛲, 𑛳, 𑛴, 𑛵, 𑛶, 𑛷, 𑛸, 𑛹, 𑛺, 𑛻, 𑛼, 𑛽, 𑛾, 𑛿, 𑜀, 𑜁, 𑜂, 𑜃, 𑜄, 𑜅, 𑜆, 𑜇, 𑜈, 𑜉, 𑜊, 𑜋, 𑜌, 𑜍, 𑜎, 𑜏, 𑜐, 𑜑, 𑜒, 𑜓, 𑜔, 𑜕, 𑜖, 𑜗, 𑜘, 𑜙, 𑜚, 𑜛, 𑜜, 𑜝, 𑜞,



Colonial rule

Before Partition, Hindus accounted for nearly 70 percent of British India’s population while Muslims made up only a quarter. Although most Muslim-majority communities were in the north, religious groups were dispersed throughout the country.

After Partition

Dividing the country by religion proved difficult, especially in the provinces of Punjab and Bengal, which had near-equal Hindu and Muslim populations. The resulting creation of a noncontiguous Pakistan forced millions of Hindus and Muslims to relocate.



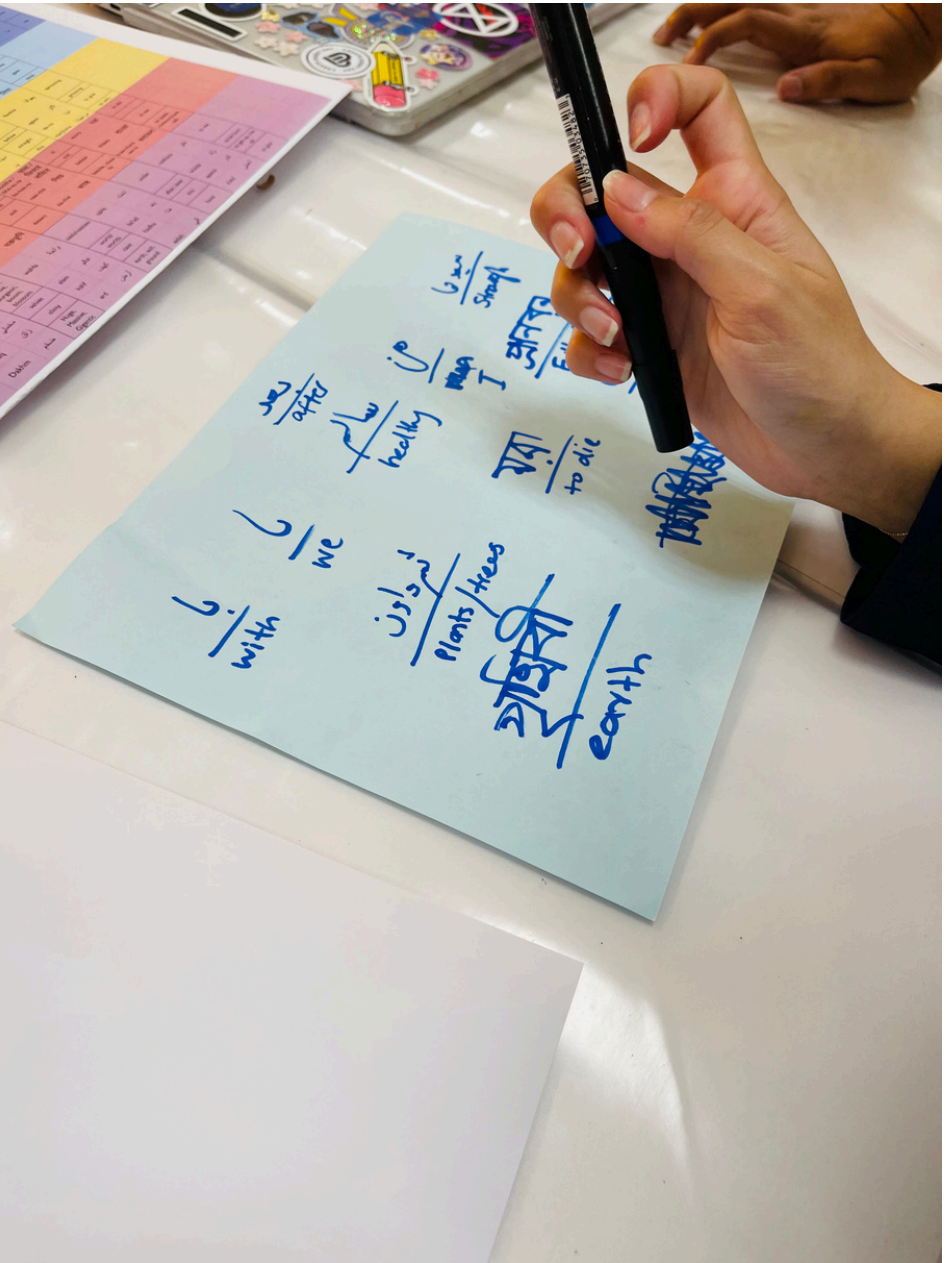
Rosemary Wardley, NG Staff.
Source: The CShapes 2.0 Dataset, Guy Schvitz and others, *Journal of Conflict Resolution*, 2022

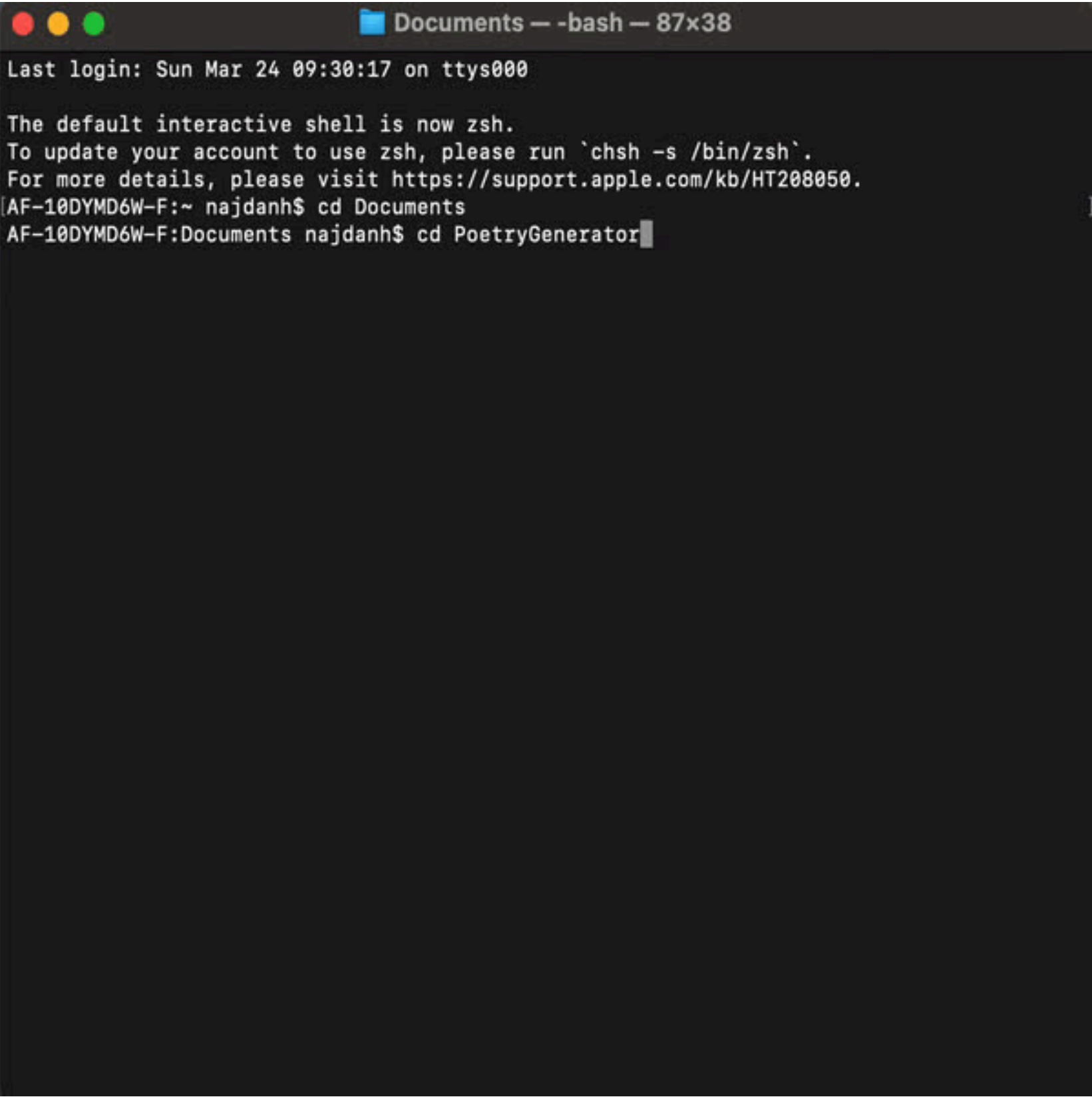
	Pronunciation >	Adjective	English Translation	Pronunciation >	Nouns	English Translation	Pronunciation >	Prepositions/Linking words	English Translation	Pronunciation >	Verbs	English Translation	Pronunciation >	Pronouns	English Translation
Persian	zinda	زنده	alive, living, live, vivid, lively, fresh	toofaan	طوفان	storm	bar	بر	above, over	bar-aamadan	برآمدن	come out, rise (sun, moon)	shoma	شما	you (respectful version)
	saalim	سالم	healthy	shkoof	شکوفه	blossom	ba	با	with	parvardan	پرورتن	train, nourish, raise (a child, an animal, etc.)	man	من	I
	da-if	ضعیف	weak, fragile	darya	دریا	sea	dar	در	in, into, at, inside, over at	samar-daadan	ثمر دادن	(plants, trees; an endeavor, etc.) render fruit	eh-shaan	ایشان	they
	raw-shn	روشن	bright, stellar, vivid	aftāb	آفتاب	sun	zir	زیر	underneath	chidaan	چیدن	pluck, cut (as in flowers, hair, etc.); set in an order	ma	ما	we
Hindi	Taza	ताज़ा	fresh	arushi	अरुषी	first ray of the sun	jaisa	जैसा	as	ola	बोला	spoke	kee	ki (female suffix)	her
	Ujjwal	उज्ज्वल	bright	shafaq	शफ़क़	evening twilight	baad	बाद	after	likha	लिखा	wrote	kaa	ka (male suffix)	his
	Jeevit	जीवित	alive	bhumi	भूमि	earth, soil, field, ground, land	lekin	लेकिन	but	diya	दिया	gave			
	Khushbudar	खुशबूदार	fragrant	baarish	बारिश	rain	saath	साथ	with	liya	लिया	took			
Urdu	Dil Lubhaney Wali	دل لبھانے والی	allures; attracting; charming; tempting.	dunya	دنیا	world/ worlds	ko	کو	to	footna	پھوٹنا	sprouting	kee	ki (female suffix)	her
	najeeb	نجیب	gentle	baHar	بحر	outside	nee-che	نیچے	below	ugaa0	اگاڑ	growing	kaa	ka (male suffix)	his
	per-sukoon	پرسکون	Calm; placid; undisturbed; unruffled.	zameen	زمین	earth	see-dah	سیدھا	straight	de-na	دینا	to give			
	saaf	صاف	clean	baarish	بارش	rain	ye	یہ	this	marjhana	مرجھانا	to wilt			
Bengali	taja	তাজা	fresh	brishti	বৃষ্টি	rain	moddhe / bhe-to-re	মধ্যে / ভিতরে	in	mora	মরা	to die			
	neerjol	নির্জল	dry, waterless,	preethibi	পৃথিবী	earth	ba-hee-re	বাহিরে	out						
	pranbonto	প্রাণবন্ত	lively, resilient, alert, green, racy, zestful	maati	মাটি	soil	nee-che	নিচে	below	khawa	খাওয়া	to eat			
	oonnesh	উন্মেষ	awakening, incitement, opening, bloom, birth	moroobhumi	মরুভূমি	desert	ka-che	কাছে	beside, close by	k-aw-tha-b-aw-la	কথাবলা	to speak, communicate, talk			
Arabic	izdihaar	ازدهر	flourish, prosper, thrive, burgeon, boom, blossom	waHa / waHaat	واحة (ج) واحات	oasis/oasises		تحت	under	nadhara	نظر	to see		ki (female suffix)	her
	Makhmali	مخملی	velvet	alam	عالم (ج) عوالم	world/ worlds		بعد	after, later	wulida	وُلد	to be born		ka (male suffix)	his
	zallaq			kahf	كهف	cave		هنا	this	qaama	قام	to get up, rise up	ha-tha	هنا	this (m)
	Dakhm	ضخم	Huge, Massive, Gigantic	ard	أرض	earth, soil, ground		هنا	here	a'ata'	أعطى	to give	ha-thihi	هذه	this (F)

	Pronunciation	Adjective	English Translation	Pronunciation	Nouns	English Translation	Pronunciation	Prepositions/ Linking words	English Translation	Pronunciation	Verbs	English Translation	Pronunciation	Pronouns	English Translation		Pronunciation	conjunctions	English Translation	Pronunciation	conjunctions	English Translation	Pronunciation	conjunctions	English Translation	Pronunciation	conjunctions	English Translation	Pronunciation	conjunctions	English Translation	
Persian	zinda	زنده	alive, living, live, vivid, lively, fresh	toofaan	طوفان	storm	bar	بَر	above, over	bar-aamad an	بر آمدن	come out, rise (sun, moon)	shoma	شما	you (respectful version)		va	و	: and	aur	اور	and	aur	और	and	ebong	এবং	and	wa	و	and	
	saalim	سالم	healthy	shkoof	شکوفه	blossom	ba	با	with	parvardan	پروردن	train, nourish, raise (a child, an animal, etc.)	man	من	I		yâ	یا	or	yâ	یا	or	yâ	या	or	orhobâ	অথবা	or	aw	أو	or	
	da-if	ضعیف	weak, fragile	darya	دریا	sea	dar	در	in, into, at, inside, over at	samar-daa dan	ثمر دادن	(plants, trees; an endeavor, etc.) render fruit	eh-shaan	ایشان	they		amâ	اما	but	lekun	لیکن	but	lekin	लेकिन	but	tôbe	তাঁর	but		lakin	لكن	but
	raw-shn	روشن	bright, stellar, vivid	aftâb	آفتاب	sun	zir	زیر	underneath	chidaan	چیدن	pluck, cut (as in flowers, hair, etc.); set in an order	ma	ما	we		(zun):	چون	because	kyunkih	چونکہ	because	kyunki	क्योंकि	because					idhâ	اِذا	if
																	(hargehâ):	هرگاه	whenever	jab	جب	when	jab	जब	when	jôdi	দিন	if		karûn	কারণ	because
																	(tâ):	تا	until, so that	agar	اگر	if	agar	अगर	if	jôkhôn	তখন	when	indamâ	সমা	when	
																	(zot):	چون	when, since	tâkeh	تا که	so that	tâki	ताकि	so that	tabôle	তাহলে	then	battâ	তحت	until, so that	
																	(agari)	راگر	if	kyunah	کیونہ	since	kyon	क्यों	why	jén	যেন	so that	l'i'an	آن	because	
																	magar	مگر	but, except	jaise	جیسے	like, as	jaisâ	जैसा	like, as	jêhetu	যেহতু	since	kamâ	কম	like, as	
																	lekun	لیکن	however	kyunkah	چونکہ	as, because	kyonki	क्योंकि	because	jâhâr pôre	যাহার	thereafter	idhan	ইতান	so	
Hindi	Taza	ताज़ा	fresh	ashari	अरुषी	first ray of the sun	jaisa	जैसा	as	ola	बोला	spoke	meri		my		a'la-yî inke	اعلى انک	the highest thing is that	par	پر	but, however	par	पर	but	pôrôntu	परंतु	however	fahqab	فقسب	only	
	Ujjwal	उज्ज्वल	bright	shafaq	शफ़क़	evening twilight	baad	बाद	after	likha	लिखा	wrote	hamari		our, my		zonân ke	چنانک	such that	tâhum	تاهم	however	tab	तब	then	jêhetu	जहतु	since	bal	بل	rather	
	Jeevit	जीवित	alive	bhumi	भूमि	earth, soil, field, ground, land	lekin	लेकिन	but	diya	दिया	gave	tomari		your		mânand	مانند	like, as	phir	پھر	then	phir	फिर	then				illâ	إلا	except	
	Khushbudar	ख़ुशबूदार	fragrant	baarish	बारिश	rain	saath	साथ	with	liya	लिया	took	uske		him/hers		dar hâli ke	در حالی که	while	lekin	لیکن	nevertheless	isliye	इसलिए	therefore	jôdiô	যেহতু	although		raghma	رغم	despite
																	ânzonân ke	آنچنان که	so much as	laiqinah	لائقہ	however	ke bâvajûd	के बावजूद	despite	sutôrang	সুতরাং	therefore	idhâ	ইদা	then	
																	zîrâ	زیرا	therefore	sivâ	سوا	except	agar bhi	अगर भी	even if	oñhûch	হলেও	nevertheless	ba'd	بعد	after	
																	tâze ke	تاہ کہ	just as	agarcîh	اگرچہ	although	varna	वर्ना	otherwise	jôdi	যেহ	however	athnâ'	اثناء	while	
																	pas	پس	then	lekin bhi	لیکن بھی	but also	halânki	हालांकि	although	parinatirûpê	পারিত্রিক	consequently	idhâ mâ	ইদা মা	if	
																	ham'cun	همچون	just like	to	تو	so	to	तो	so		jê kônô	যে কোন	whichever	alâ alraghma min	على الرغم من	although
																	bonâbar-ân	بنابراین	consequently	yahâm' tak keh	جہاں تک کہ	so much so that	iske pariqâmasvar ûp	इसके परिणामस्वरूप	consequently		ônôthâ	ওে কোনও	otherwise	li dhalik	لذک	therefore
Urdu	Dil Lubhaney Wali	دل لپھانے والی	allures; attracting; charming; tempting.	dunya	دنیا	world	ko	کو	to	footna	پھوٹنا	sprouting	meri		my																	
	najeeb	نجیب	gentle	baHar	بحر	outside	nee-che	نیچے	below	ugao	اگاز	growing	hamari		our, my																	
	per-sukoon	پرسکون	Calm; placid; undisturbed; unruffled.	zameen	زمین	earth	see-dah	سیدھا	straight	de-na	دینا	to give	tomari		your																	
	saaf	صاف	clean	baarish	بارش	rain	ye	یہ	this	marjhana	مرجھانا	to wilt	uske		him/hers																	
Bengali	taja	তাজা	fresh	brishti	বৃষ্টি	rain	moddhe / bhe-to-re	মধ্যে / ভিতরে	in	mora	মরা	to die	tader		their																	
	neerjol	নির্জল	dry, waterless,	preethibi	পৃথিবী	earth	ba-hee-re	বাহিরে	out				amar		my																	
	pranbonto	প্রাণবন্ত	lively, resilient, alert, green, racy, zestful	maati	মাটি	soil	nee-che	নিচে	below	khawa	খাওয়া	to eat	tomar		your																	
	oonnesh	উন্মেষ	awakening, incitement, opening, bloom, birth	moroobhumi	মরুভূমি	desert	ka-che	কাছে	beside, close by	k-aw-tha-b -aw-la	কথাবলা	to speak, communicate, talk	eta		this one																	
Arabic	izdihaar	ازدھر	flourish, prosper, thrive, burgeon, boom, blossom	waHa	واحة	oasis/oasises	taHt	تحت	under	nadhara	نظر	to see			her																	
	Makhmali	مخملی	velvet	alam	عالم	world	ba'ad	بعد	after, later	wulida	وُلد	to be born			his																	
				kahf	كهف	cave	hadha	هذا	this	qaama	قام	to get up, rise up			this (m)																	
	Dakhm	ضخم	Huge, Massive, Gigantic	ard	ارض	earth, soil, ground	eelah	الي	here	a'ata'	أعطى	to give			this (f)																	
	taweel	طویل	tall, long																													

	Pronunciation	Adjective	English Translation	Pronunciation	Nouns	English Translation	Pronunciation	Verbs	English Translation
Persian	zinda	زنده	alive, living, live, vivid, lively, fresh	toofaan	طوفان	storm	bar-aamad an	برآمدن	come out, rise (sun, moon)
	saalim	سالم	healthy	shkoof	شکوفه	blossom	parvardan	پرورتن	train, nourish, raise (a child, an animal, etc.)
	da-if	ضعیف	weak, fragile	darya	دریا	sea	saman-daa dan	ثمر دادن	(plants, trees; an endeavor, etc.) render fruit
	raw-shn	روشن	bright, stellar, vivid	aftāb	آفتاب	sun	chidaan	چیدن	pluck, cut (as in flowers, hair, etc.); set in an order
					شجاعت				
Hindi	Taza	ताज़ा	fresh	ashari	अरुषी	first ray of the sun	ola	बोला	spoke
	Ujjwal	उज्ज्वल	bright	shafaq	शफ़क्क	evening twilight	likha	लिखा	wrote
	Jeevit	जीवित	alive	bhumi	भूमि	earth, soil, field, ground, land	diya	दिया	gave
	Khushbudar	खुशबूदार	fragrant	baarish	बारिश	rain	liya	लिया	took
Urdu	Dil Lubhaney Wali	دل لہانے والی	allures; attracting; charming; tempting.	dunya	دنیا	world/ worlds	footna	پھوٹنا	sprouting
	najeeb	نجیب	gentle	baHar	بحر	outside	ugao	اُگاڑ	growing
	per-sukoon	پرسکون	Calm; placid; undisturbed; unruffled.	zameen	زمین	earth	de-na	دینا	to give
	saaf	صاف	clean	baarish	بارش	rain	marjhana	مرجھانا	to wilt
Bengali	taja	তাজা	fresh	brishti	বৃষ্টি	rain	mora	মরা	to die
	neerjol	নির্জল	dry, waterless, lively, resilient, alert, green, racy, zestful	preethibi	পৃথিবী	earth			
	pranbonto	প্রাণবন্ত		maati	মাটি	soil	khawa	খাওয়া	to eat
	oonnesh	উন্মেষ	awakening, incitement, opening, bloom, birth	moroobhumi	মরুভূমি	desert	k-aw-tha-b -aw-la	কথাবলা	to speak, communicate, talk
Arabic	izdihaar	ازدهر	flourish, prosper, thrive, burgeon, boom, blossom	waHa	واحة	oasis/oasises	nadhara	نظر	to see
	Makhmali	مخملی	velvet	alam	عالم	world/ worlds	wulida	وُلد	to be born
				kahf	كهف	cave	qaama	قام	to get up, rise up
	Dakhm	ضخم	Huge, Massive, Gigantic	ard	ارض	earth, soil, ground	a'ata'	أعطى	to give
	taweel	طویل	tall, long						

WORKSHOP - WOODBLOCK POETRY





127.0.0.1 - - [25/Mar/2024 17:02:24] "GET /generate_phrase?input=123 HTTP/1.1" 200 1000

127.0.0.1 - - [25/Mar/2024 17:01:03] "GET /generate_phrase?input=123 HTTP/1.1" 200 1000

127.0.0.1 - - [25/Mar/2024 17:02:24] "GET /generate_phrase?input=123 HTTP/1.1" 200 1000

वसंत की मादक महक से,
प्रकृति की व्य्था एँ मिट जा ती हैं।

सदियों से अँधेरे में खे ए,
नए उजा ले में सजे, जगे हैं।

जी वन के सूपन को भरते,
महक ते हैं, मुस्कु ते हैं।

नई अशा ओं की कलियाँ,
जिंदगी के फि से सजा ती हैं।

ताज़गी के बौछारों से,
दिल खुशियों से भर जा ते हैं।

साँसों में बहती खुशबू,
जी वन में नव ऊर्जा भरती है।

ओताज़ा शफ़क़, ओखिलते फूल,
तुम्हें देखकर दिल मुस्कुता है। **Spring's Smile**

From the windows of the New Year we peek,
Blossoming new faces, fresh vistas we seek.

Spring's intoxicating fragrance,
Melts away nature's anguish.

Lost in darkness for ages,
We awaken in new light's embraces.

Filling the emptiness of life,
They bloom and smile, brightening our strife.

Buds of new hope,
Adorning life anew, we grope.

Showers of freshness,
Hearts fill with happiness.

Fragrance flows through our breath,
In life, a new energy it bequeaths.

Oh fresh dawn, oh blooming flower,
Your sight brings a smile to every hour.

127.0.0.1 - - [25/Mar/2024 17:02:24] "GET /generate_phrase?input=123 HTTP/1.1" 200 1000

شکوفه اَرُشی پر سکون ڈائمش
Shokufe (Persian)
A blossom, delicate and fair.

Aarushi (Hindi)
A dawn, fresh and bright.

Pereskon (Greek)
A calm, serene delight.

Unmesh (Bengali)
An opening, beauty unfurled.

Shokufe (Persian)
A blossom, delicate and fair.

Aarushi (Hindi)
A dawn, fresh and bright.

Pereskon (Greek)
A calm, serene delight.

Unmesh (Bengali)
An opening, beauty unfurled.

Multilingual Poetry Generator

Language transcends mere communication and embodies profound layers of significance, fostering connections that go beyond borders and backgrounds. Inspired by my personal language learning journey, The Poetics of Language examines the nuances of scripts, sounds, and meanings of 5 languages: Arabic, Bengali, Hindi, Persian, and Urdu. My aim is to ignite curiosity within other people for languages and cultures different from our own.

This poetry generator spits out poems where the words are dictated by the numbers you enter below.

Enter your birthdate below.

12/12/3232

Poem

The ضعيفكهف is دُنْيا وُلِد its دنيا

Definitions

- 1

دُنْيا

world

[Urdu]
- 2

كهف

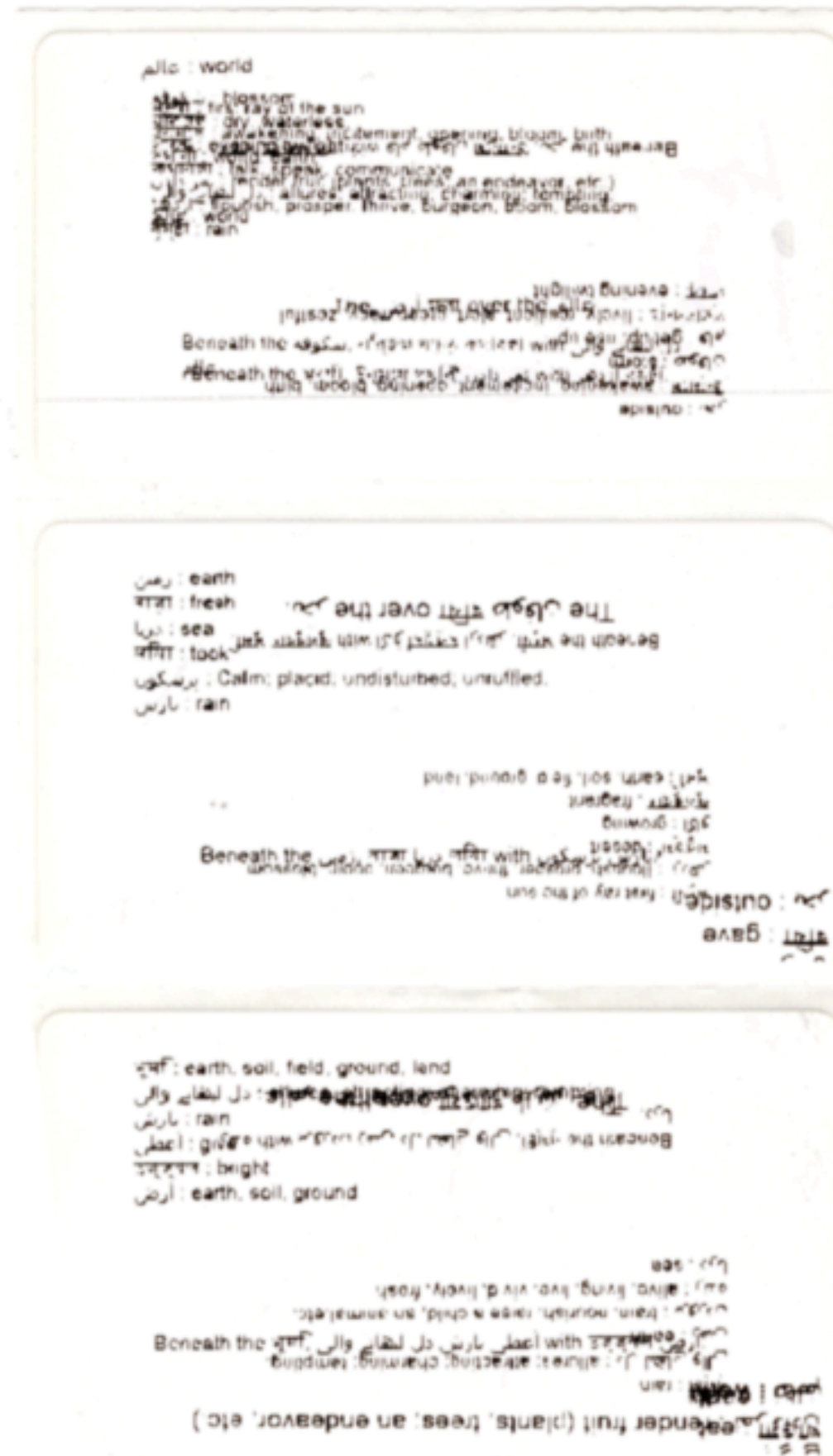
cave

[Arabic]
- 3

وُلِد

to be born

[Arabic]



127.0.0.1 - - [25/Mar/2024 17:00:31] "GET /generate_phrase?input=123 HTTP/1.1" 200 -

* Detected change in '/Users/najdanh/Documents/PoetryGenerator/app.py', reloading

* Restarting with stat

* Debugger is active!

* Debugger PIN: 289-482-290

जीवन के वृक्ष पर, नया जीवन खिले, (Zende)

ताजे कों पलों के मुस्कन, खुशियाँ फिलो। (Taza)

प्रत्येक पंखुड़ी, एक नई उम्मीद के झिलमिल, (Shokoohe)

जीवन के राहों को रोशन करती, एक मोमबत्ती के चमका

भोर के किरणों में, वे मुस्कुरा

सूरज के रोशनी में, वे चमक

हर पल के साथ, वे खिलती

जीवन के सुंदरता का गीत

वसंत के हवा, उनकी खुशबू

पक्षियों का चहचहाना, उनके

जीवन के ताज़गी से तरंगता

हर दिल में खुशियाँ और उल्ला

ओह, ताज़ा खिलते फूलों, (T)

तुम्हारे सौंदर्य के लिए, हम

तुम्हारे जीवन का प्रमाण, हम

जीवन के चक्र के याद दिला

A smile of fresh buds

Each petal a flicker

Brightening life's pa

In the morning's rays

In the sun's embrace,

With every moment, th

Singing the beauty of

Spring's gentle breeze

Birds' sweet melodies

Refreshed by life's t

Bringing joy and chee

Oh, flowers in bloom

For your beauty, we s

Your testament to lif

A blessing reminding

127.0.0.1 - - [25/Mar

तबस्सुम-ए-वसंत

Buds of new hope,

Adorning life anew, we grope.

Showers of freshness,

Hearts fill with happiness.

Fragrance flows through our breath,

In life, a new energy it bequeaths.

Oh fresh dawn, oh blooming flower,

Your sight brings a smile to every hour.

127.0.0.1 - - [25/Mar/2024 17:02:24] "GET /generate_phrase?input=123 HTTP/

উন্মেষ পরস্কোন অরুশি شکوفه

****Shokufe**** (Persian)
A blossom, delicate and fair.

****Aarushi**** (Hindi)
A dawn, fresh and bright.

****Pereskon**** (Greek)
A calm, serene delight.

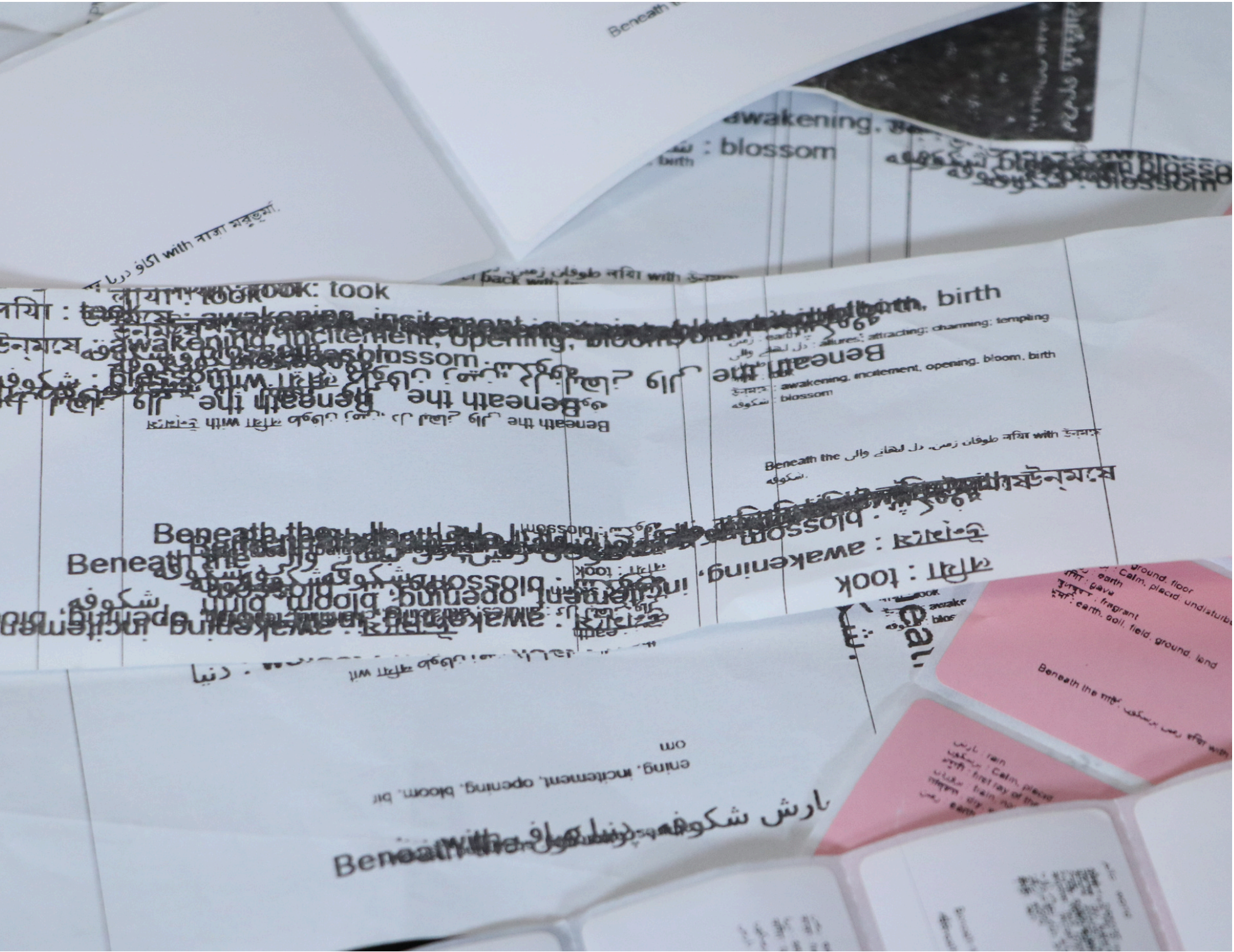
****Unmesh**** (Bengali)
An opening, beauty unfurled.

****Shokufe**** (Persian)
A blossom, delicate and fair.

****Aarushi**** (Hindi)
A dawn, fresh and bright.

****Pereskon**** (Greek)
A calm, serene delight.

****Unmesh**** (Bengali)
An opening, beauty unfurled.

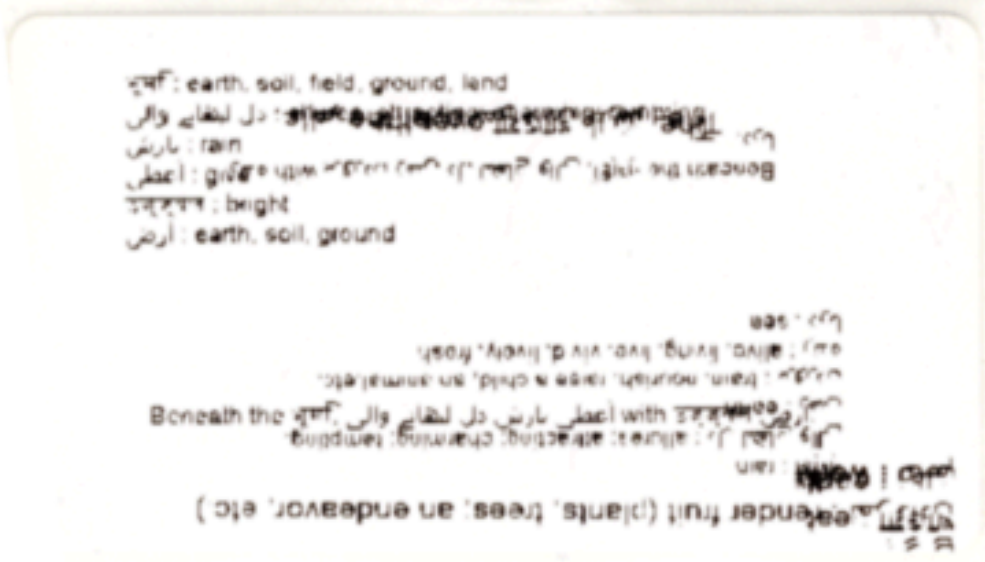
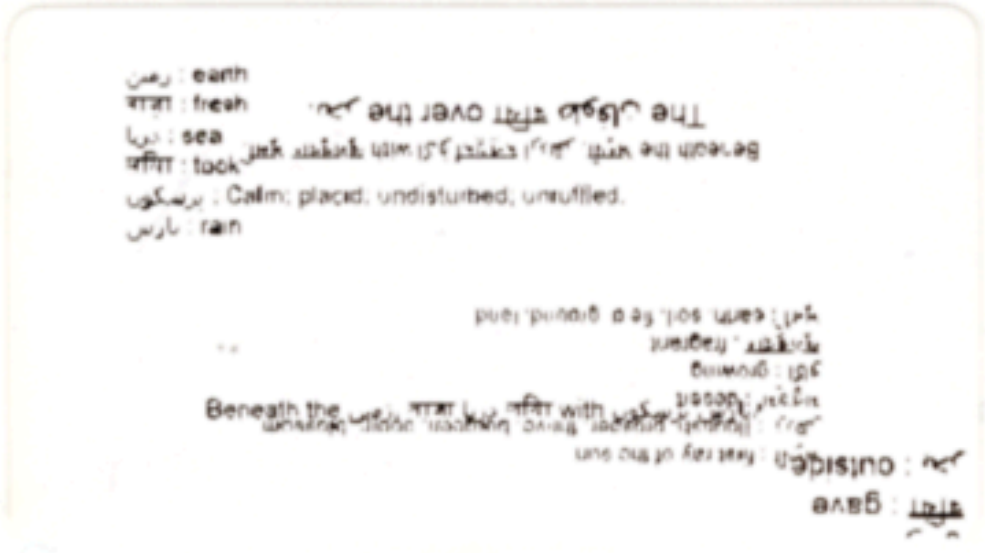


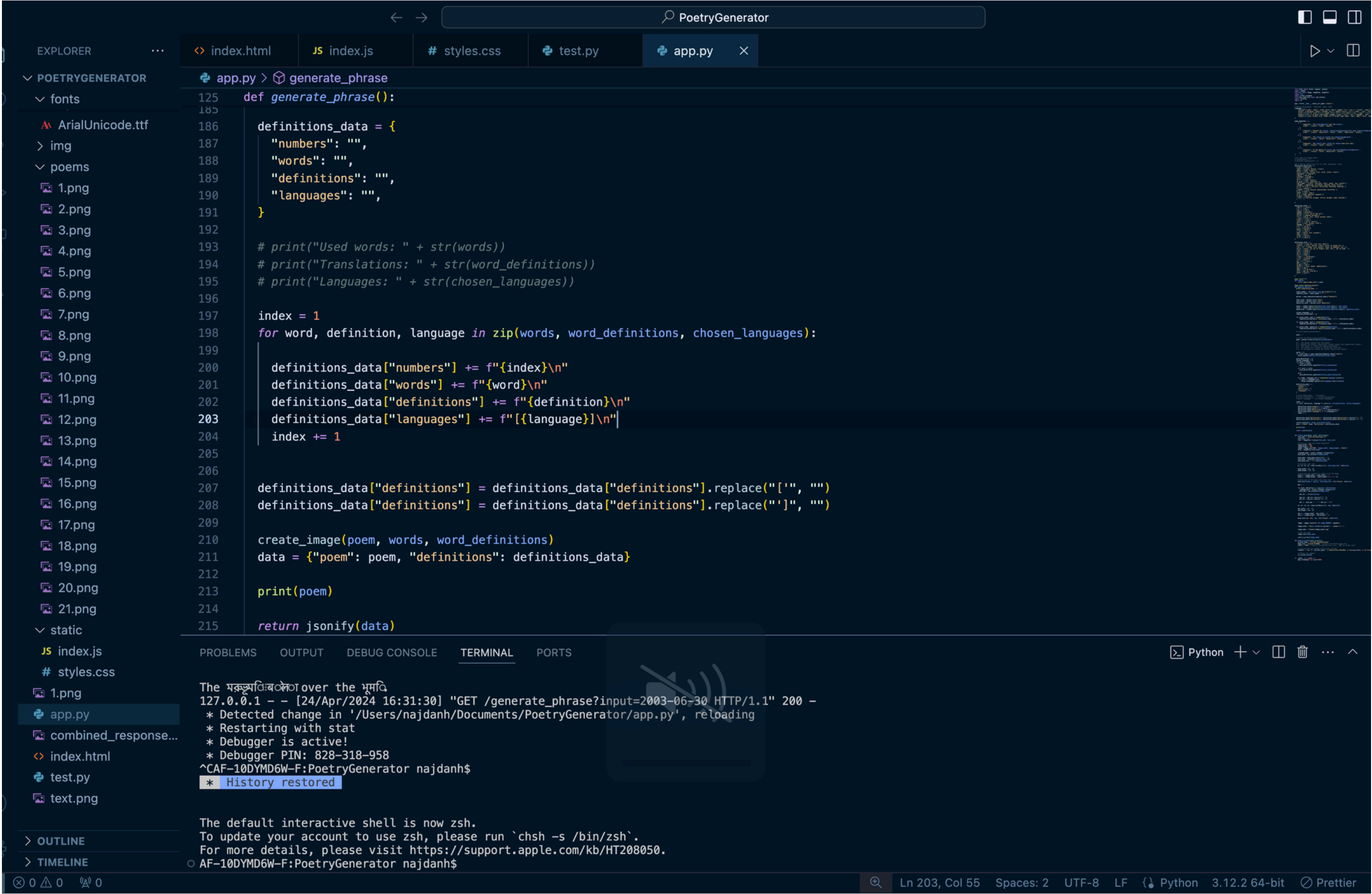
Outcomes





Limitations?





MONOSPACED TYPE
BLACK & WHITE
MULTILINGUAL TYPE

Any Comments/Questions?